

WROGOWIE.

Z ANGIELSKIEGO.

Przetłum.
N. Krzyżanowskiej.

(Ciąg dalszy).

— Mój drogi, po co tu niepotrzebnie brzydkich używać wyrażań — przerwał Augustyn St. Mar z szyderczym w czarnych oczach wejrzeniem. — Czyż moja to wina, że pan margrabia, urodziwszy się na nieklasyycznej ziemi Koryntu, do przymiotów jej szczególnej posiadłości? ...*) Do widzenia. Chodź Rivinghamie, musimy pospieszyć, bo inaczey uroczą pani Trevanion nie da nam opóźnionego obiadu.

Skinął ręką na przejeżdżającą dorózkę, a zajmując w niej miejsce, zawołał raz jeszcze: — Zobaczymy się dziś prawdopodobnie u Philipiego.

Konie ruszyły szybko, uwożąc obie znako-

*) Anglii wyrazem „Keryntoz” oznaczają szulera; — Francuzi to samo względnie znaczenie przywiązują do miana „Grek”. — Ponieważ my po polsku żadnej narodowości nie obarczamy równie ubliżającym przydomkiem, przeto powyższa gra słów przetłumaczyć się nie daje. (Przyp. tłum.)

mitoś; Drummond zaś wraz z przyjacielem w przeciwną skierowali stronę.

— Jeżeli St. Mar zna tak dokładnie grę i wszystkie jej prawa nie dozwolone tajniki, to chyba sam zawołanym być musi szulerem — zauważył Greville po chwili namysłu. — Czyżby wśród rozlicznych zajęć i tego także próbował powołania?

Drummond uśmiechnął się tylko.

— Ze sztuczki i oszustwa szulerskie są mu dokładnie znane, to nie ulega żadnej wątpliwości; mogę ci jednak uroczystość zapewnić, że ich nigdy na własną nie używał korzyść. Augustyn St. Mar jest przede wszystkim człowiekiem nieposiadającym honoru. Jeżeli zaś wiadomości te wydają ci się podejrzanymi, to muszę dodać objaśnienie, że nabył je, pisząc przed paru laty na żądanie jednego z głównych dzienników paryskich szereg wyczerpujących artykułów, w których demaskował główniejsze jaskinie gry, znacząc piętnem ohydry wybiegi ich i szalbierstwa. Zrozumiesz łatwo, że studium tego rodzaju kosztowało go sporo czasu i pracy.

— Lecz wzamian pismo obstarłujące podobnie tendencyjne wywody, musiało grubo za nie zapłacić, — zauważył Greville z pewną zazdrością.

Drummond rzucił na niego porozumiewawcze wejrzenie.

— Och, nie lekaj się o kieszonki wydawców, — wyrzekł żartobliwie. — Na artykuły tego rodzaju łożą zwykłe koszty, ludzie o wiele wyżej

położeni nad prostych dziennikarzy. Tutaj ten sam również zachodzi wypadek. Zresztą, była to rzecz znakomicie napisana.

— Po francusku?

— Ma się rozumieć, chociaż później traktat cały został przetłumaczony na język angielski i w osobnej wydanej odbitce. Wracając jednak do poprzedniej rozmowy, wiesz co Janku, mam mocne podejrzenie, że St. Mar nie tylko zna bliżej margrabiego, ale że nawet za złego uważa go ptaszka. Z kilku już półsłówek doszedłem do wniosku, iż de Frontignac musi być niebezpieczną sztuką i że lepiej zrobić, jeżeli będzie unikał spotkania z St. Marem przy zielonym stoliku. Bo, że Augustyn ma do niego jakąś urazę, i nie puści mu płazem najbliższego złościenia od gry, za to z góry ręczę. Starcie takich dwóch ludzi, to istna będzie uczta; na Jowisza, nie chciałbym stracić podobnej uroczystości za cenę pięćdziesięciu funtów szterlingów nawet! Augustyn jest nieporównany! Trzeba żebyś go widział jak drażni starego kręta, umrzeć można ze śmiechu, — a jednak zakuty sknera ma niewytłomaczoną ku niemu słabość, nie zadziwiłbym się też wcale, gdyby kipnąwszy pozostał mu wszystkie swoje gorliwie strzeżone skarby.

— Komu, St. Marowi?

— Człowiekowi, który mu najwięcej dokuczył w życiu.

— Ależ zapominasz o ładniutkiej jego wnuczce, — zarzucił Greville.

— Alicja Wentworth? Och, o tę stary kuta nie będzie sobie łamał głowy.

— Szkoda, — wygląda bowiem na pocziw i dobrą dziewczynkę.

— Tem gorzej dla niej. No, ale tutaj rozchodzą się nasze drogi. Do widzenia Greville'u.

I pożegnawszy przyjaciela, Drummond chcąc odzyskać czas stracony na gawędę, puścił się tak szybkim krokiem, iż wpadł niemal na osobę, która go przed chwilą zajmowała żywo.

— Przepraszam najmocniej! Ach to ty, miss Wentworth? Jakżeż byłam niezgrabnym. Mam nadzieję, że niezbyt silnie uderzyłam panią?

— Ależ bynajmniej, — nie czułam nawet. Żegnaj pana mr. Drummond, bardzo mi dzisiaj pilno do domu, — odparła Alicja, nie dopuszczając nawet do rozpoczęcia rozmowy.

Było jej w rzeczy samej nader spiesžno, sądząc po żywoci, z jaką biegła w stronę niedźnej dziury, którą dla braku lepszego miejsca musiała z konieczności domem nazywać.

Otworzywszy drzwi kluczem od zatrasku, dziewczę cofnęło się nagle z mimowolnym ruchem przestachu. W brudnej bawiały jej dziadka, pogrążonej w półcieniu wieczornym, rysowała się wyraźnie postać powstającego na spotkanie jej mężczyzny. Nie był to jednak karłowaty Fidget, ani wysmukły, pełen wdzięku St. Mar.

— Przebacz śmiałość mą miss Wentworth, — zabrzmiał po chwili dopiero głos Allana Grey. —

Stara Marta pozwoliła mi zaczekać tu chwilę, objaśniając, iż mr. Hurde powróci niebawem.

— Proszę zechciej pan usiąść, dziadek mój powinienby rzeczywiście nadejść niedługo. Czy dawno już czekasz mr. Grey?

— O nie! Jeżeli jednak przeskadzam pani, gotów jestem powrócić kiedykolwiek.

— Ależ bynajmniej. I owszem pozostań pan, na dowód zaś, iż nie krepujesz mnie wcale, pozwól sobie zająć się herbata, którą muszę wypić bardzo pospiesznie, jeżeli się mam nie spóźnić do teatru. Powinno być w Colosseum przed miss Cassillis, a jest ona niezmiernie punktualną.

— Przypuszczam iż próby z „Melrose” nie muszą ci być obce, miss Wentworth? — zapytał młody człowiek.

— Czy nie raczylibyś mnie pan nazywać prosto Alicją? Wszak jestem tylko garderobianą z teatru. Co do prób z „Melrose”, rzecz prosta, iż musiałam być na konstytuowanych; ubierałam przecież pannę Cassillis.

Allan przygryzł wargi gwałtownie. Pełne prostoty i godności słowa dziewczęcia aż nazbyt były wyraźne; chciała mu dać uczuć różnicę, jaką zachodziła we wzajemnym ich stanowisku, zaznaczała spokojnie, iż między skromną garderobianą z teatru, a synem sir Williama i lady Karoliny Grey nie ma nieistniejącego różnicy. (C. d. n.)

Kompletne wyprawy

od pojedynczej do najbogatszej, tyjące się wszelkiej bielizny jakoteż konfekcji dla dam, (modele paryskie) a mianowicie:

suknie ślubne, kostiumy, paletoty, dolmany, płaszcze, prochowniki itp.

poleca:

MAGAZYN SCHAYERÓW

we Lwowie.

H. CHIGER

we Lwowie ul. Trybunańska 1. 1.
poleca awój:

hurtowny skład zegarków kieszonkowych złotych, srebrnych i metalowych, przyborów i narzędzi dla zegarmistrzów i dyktantów z fabryk pierwszorzędnych po cenach najtańszych. Zamówienia wszelkie załatwia się 1528 jak najspieszniej. 11-24

„Krowianke“

rosseła przez c. k. Namiestnictwo
koncesjonowany

Zakład krowiankowy

Józefa Freysingera

lekarza miejskiego w Lisku.

Cena folii dla 2 dzieci wystarczająca 60 ct. wraz z opakowaniem. 1548 11-25 waniem.

Nowo otworzony

MAGAZYN TAPET

pod firmą

A. Krzysztofowicz

WE LWOWIE

plac Halicki liczb 2.

poleca

w wielkim wyborze

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-

wane, kosztorysy, zestawienia i szkice całych pokoi w naj-

nowszy guście i uskutecznia robotę tapicerską.

Filię

w Czerniowcach

ul. Główna 1. 17.

14/2 22-24

różnorodnie ozdoby poko-

jowe oliografie naśladowania

Fresque, Linkrusta Waltona paten-

towane obicia en relief, sztukaterji na

suity z papieru i drzewa w rozmaitym stylu

story i żaluzje.

POSADZKI KORKOWE, powabne desenie parkieto-

we i kobiercowe, również korkowe chodniki i posłanki.

Na życzenie wysyła wzory, technicznie wypracowa-